

一期一会

～マークの物語～

“Treasure Every Encounter” Mark & Nayoro





そのカズキに新しいことに飛び込む勇気や、頑張るコミュニケーションを取ろうとする姿勢が生み出すものを知ってもらいたいと思って、話を始めた

Kazuki is a shy boy who reminds Mark of his childhood. Mark wants Kazuki to be more confident, so he won't be afraid of communicating with others. He starts talking.

・・・カズキは昔のマークを彷彿とさせるようなシャイな子。

You were? Really?

え？そうなんですか？

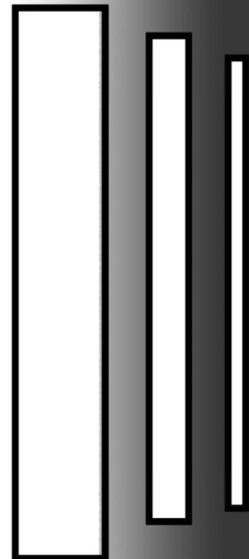
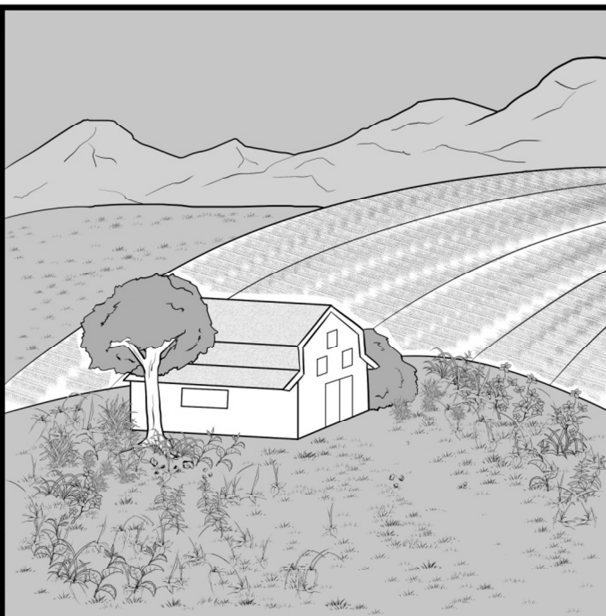
僕も、昔は
君みたいにシャイで、
おとなしい子
だったんだ。

I was a shy boy
just like you.

僕は、日本に
くることで
人生が変わった
んだよ。

Coming to Japan made
me a different person.
My life changed. Would
you like to hear my
story of why
I came here?

僕がどうして日本に
来たのか、聞いて
もらえるかな



How was Japan?
Ah...
Na,
Nayoro?

そうか、帰ってただね。
どうだった？日本は

えっと...
ナ、ナヨロだったっけ？

ジェフ...!
おかえり！

Jeff!
You're
back.

マーク！久しぶり

Hey Mark!
Long time
no see!

うん、
ありがとう！

OK! Thanks!

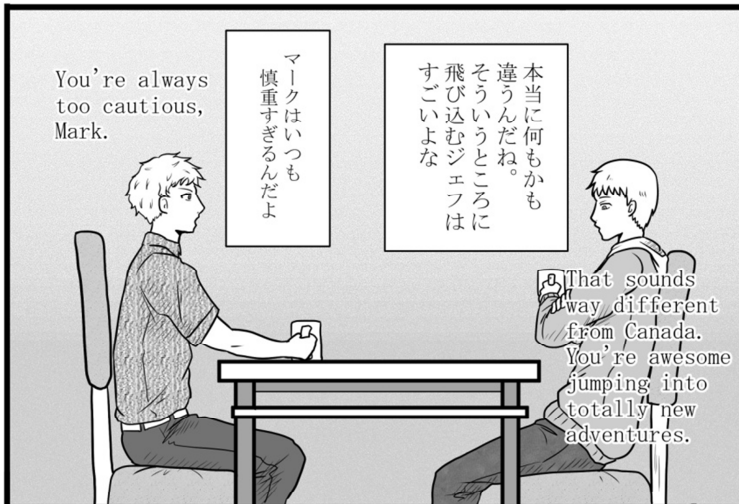
I have loads
to tell you.
When are you
going to
finish? I'll
help you!

マークにはいっぱい
話したいことがあってさ。
ねえ、この仕事
いつ終わる？

手伝うから
早く終わらせて
話そうぜ！

そう！名寄！
最高だよ！

Yes!
Nayoro!
It was great!

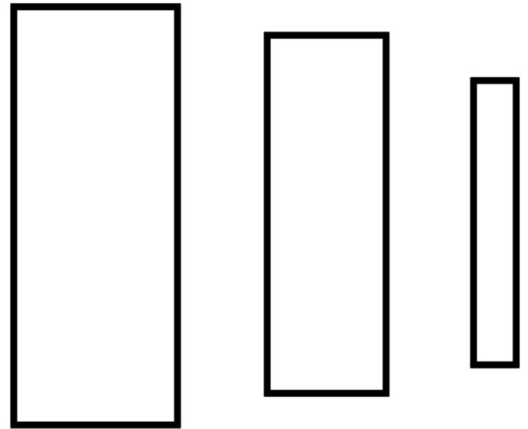


You're always too cautious, Mark.

マークはいつも慎重すぎるんだよ

本当に何もかも違うんだね。そういうところに飛び込むジェフはすごいよな

That sounds way different from Canada. You're awesome jumping into totally new adventures.



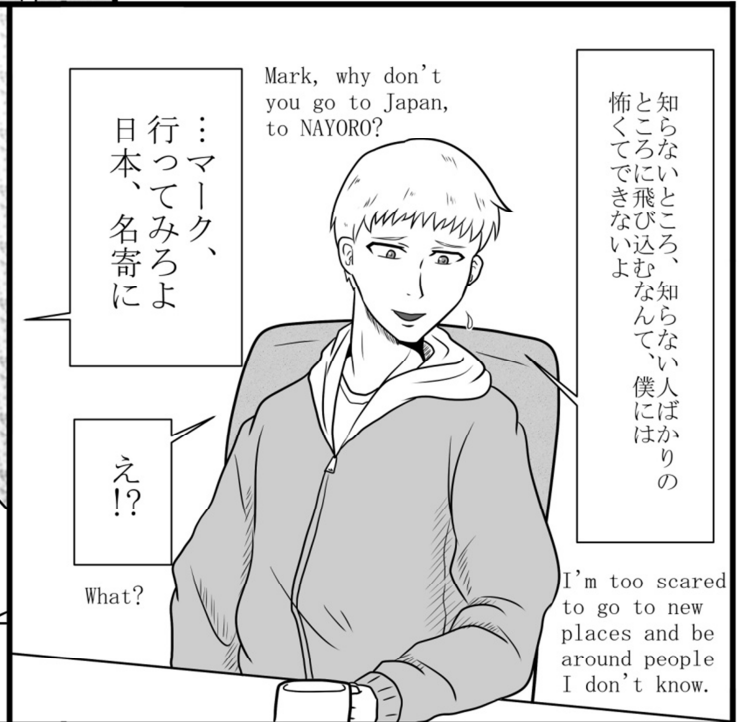
日本に行ったら、視野も広がって、もつといろんなことに挑戦できる人間になれると思う

今のマークには、名寄が必要な気がするよ

お前は、今でも十分いいヤツだけど

I think going abroad to Japan will be good for you.

Don't get me wrong, you're great, but by going to Nayoro you could grow as a person and widen your world view! You need this"



：マーク、行ってみろよ日本、名寄に

Mark, why don't you go to Japan, to NAYORO?

知らないところ、知らない人ばかりの怖くてできないよ

え!?

What?

I'm too scared to go to new places and be around people I don't know.



言葉が通じないからおもしろいんじゃないか

That's why it's interesting. You need to challenge yourself, Mark. Come on, this is your chance!

うん、そうだ。マーク、これはマークにとってすごいチャレンジになるよ!



僕はジェフと違って、ただでさえ人見知りなのに、言葉も通じないところに行くなんて!

No, I can't. I'm not like you Jeff. I'm introverted. And I don't understand Japanese at all.

む、ムリだよ...!

カタ

次の年、今度は名寄から
ヒロシが交換留学として
来てくれて、僕は初めて
日本人と出会った

The next year,
I met an exchange
student, Hiroshi
from Nayoro.
It was my first
time to meet a
Japanese person.

でもなかなか「行こう！」
という勇氣も出なかった。

His words stayed
with me for a
long time,

but I couldn't
find the courage
to decide.

僕は、そのジェフの言葉が
ずっと心に残っていた。



は、はじめまして

N-Nice to meet you.

Hi. I'm Hiroshi.
Nice to meet you!

はじめまして。
ヒロシです！よろしく！

Let's go
out to play
this weekend
together.

今週末、一緒に
遊びに行こうよ

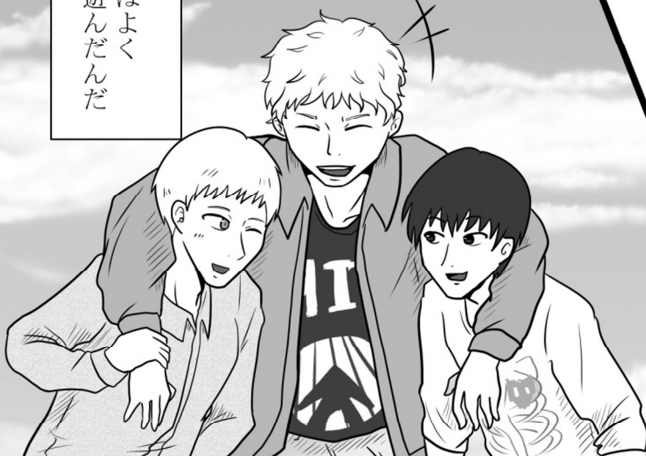
Mark, this
is Hiroshi.
He's staying
at my place
starting tonight.

マーク、彼はヒロシ。
今日から僕の家に
ホームステイしてるんだ



僕たちはよく
一緒に遊んだんだ

We played a lot.



きちんと
通じ合えるんだなあって

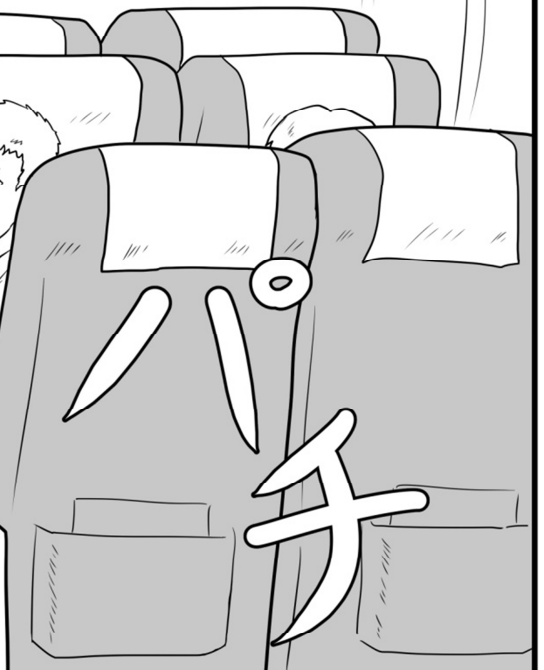
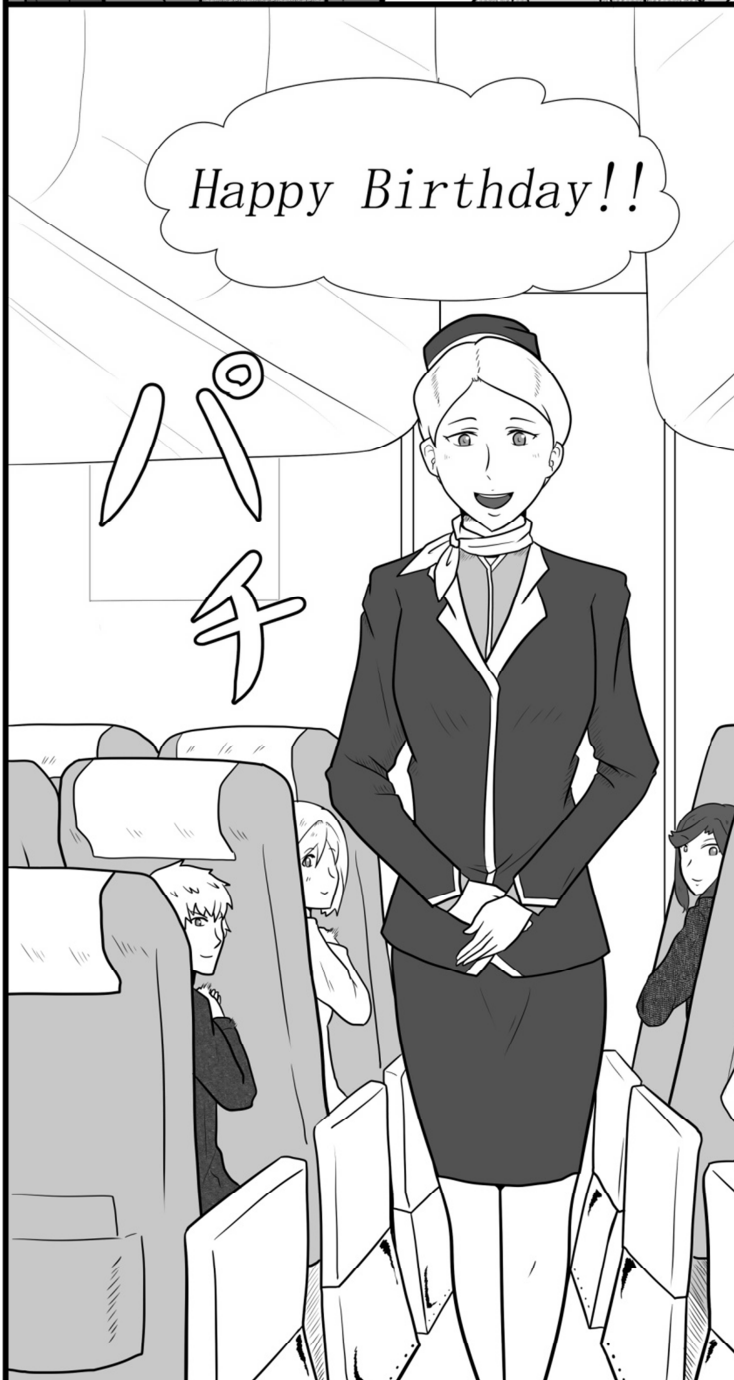
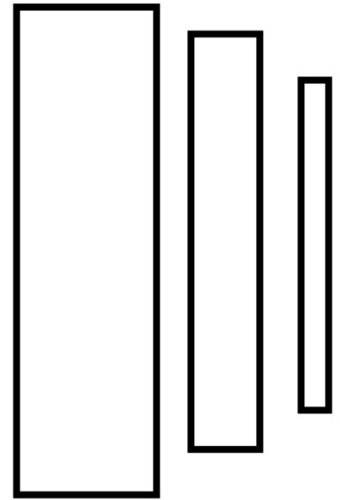
each other
even without
a common
language.

言葉がわからなくても
とっても楽しいし

I realized
that we had
a fun time
and understood

そしてその時に
気が付いたんだよ





Today, he turns 18 on the Journey to Japan.
Blessings to this young man full of hope!

今日、マークさんは
18歳の誕生日を迎えられ、
日本まで旅にでます。

みなさん、どうぞ
この希望にあふれた
若き青年に祝福を！

ハチ

Thank you so much!

ありがとうございます
ございます！

そうか...大人になって、
できることが増えていくんだ
この旅は僕にとって
大切な、人生を変える
旅になりそうだな

It's being increased
that it's an adult
and is made whether
it's so.
This travel seems
to be the travel to
which an important
life is changed
for me.

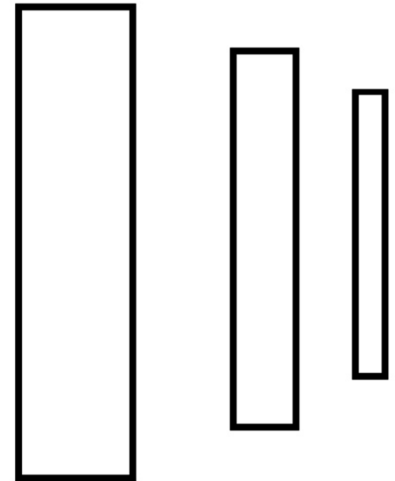
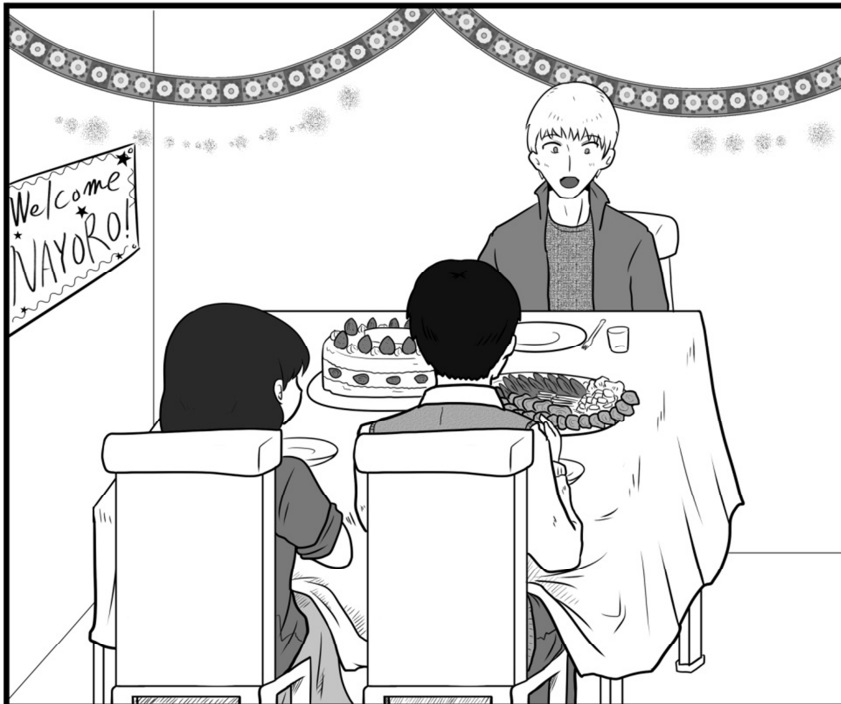
But we are
up in the
sky. Let's
do it the
Canadian
way. Happy
birthday,
have a
great
flight!

カナダ方式に則って、
シャンパンを用意しましたよ

本当に、
おめでとうございます！
素敵な旅になりますように

さあ、日本ではお酒は
20歳からだそうですけど、
まだ日本には着いていないので

Here is your
champagne.
I heard you
can't have
alcohol until
you are 20 in
Japan



I had to move every week and introduce myself every time. I think it made me change.

1週間ごとにホストファミリーが変わっていくから、いろんなところで何度も自己紹介をして少しずつシャイな性格が変わっていったんだよね



名寄では2カ月で10件のホストファミリーにお世話になったんだ。

In Nayoro, 10 host families took care of me over two months.

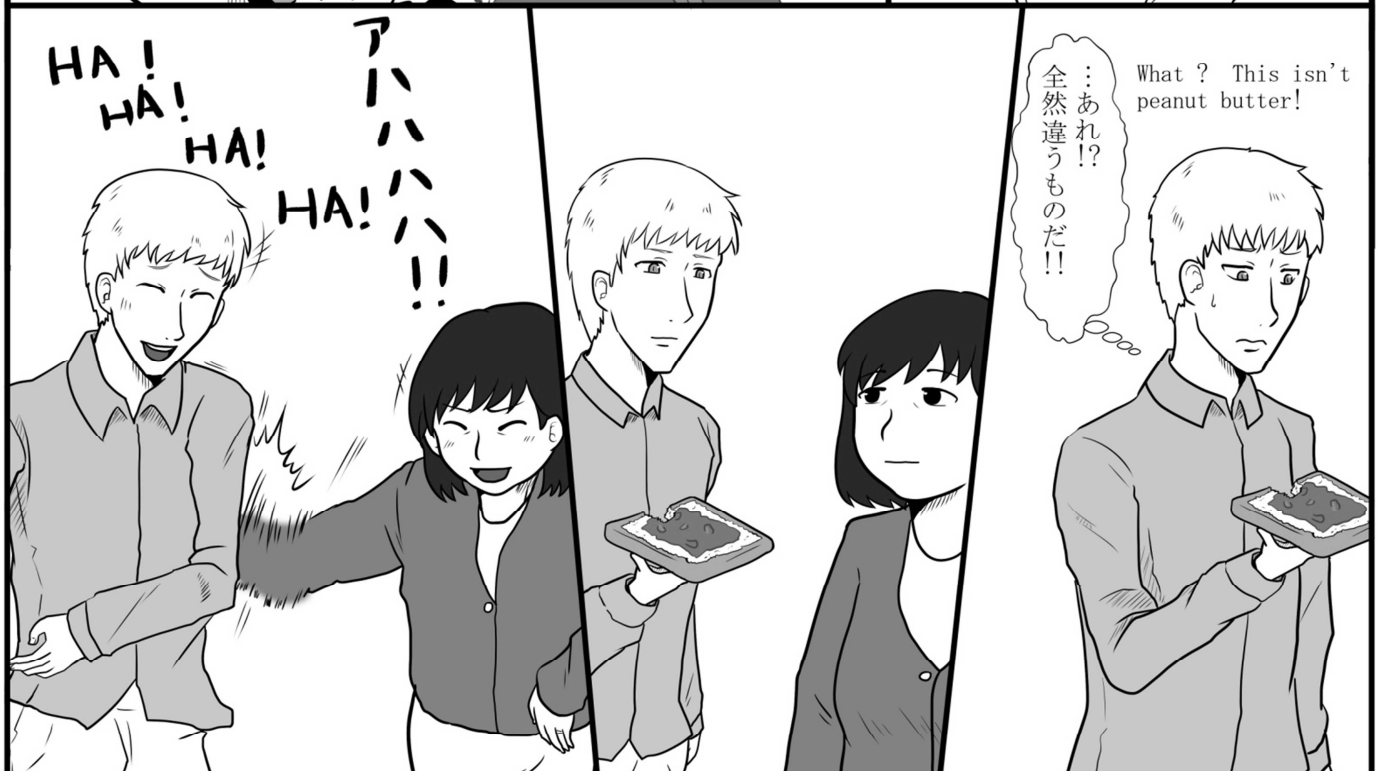
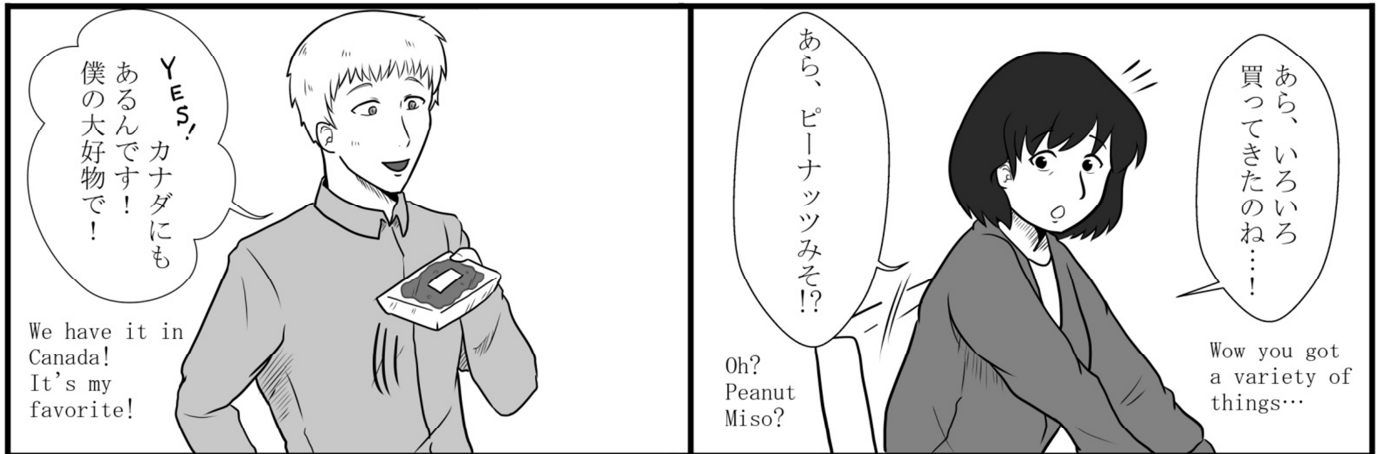


マーク、日本のご飯はまだ慣れないみたいね...

Mark, you still struggle with Japanese food.







I realized we
can communicate
without language.

Japanese culture
is so interesting.

日本のカルチャーは
とても面白かった！

言葉は通じなくても、
たくさん
コミュニケーションで
理解しあえることが分かった。

And people in Nayoro are so kind.
They always took care of me and
asked me if I was Ok. Like, what
do I want to eat? Where do
I want to go?

そして、名寄の人たちが
本当に親切で。
「大丈夫？」
「何食べたい？」
「どこに行きたい？」
「なにに困ってる？」と
いつも訪ねてきてくれた。

I can't be shy when everybody
tries to communicate with me
and understand me

そんな人たちと
たくさん
コミュニケーション
していたら、
コミュニケーション
でしよう？

Everyone tried to talk
with me, and it was asked
easy, and you heard that
I understood my word
strenuously.

みんなが僕と話そうと
してくれて、やさしく
問いかけ、僕の言葉を
理解しようと、一生懸命
聞いてくれた。



